



語言及翻譯學院
國際漢語教育學士學位課程
(適用於漢語母語者)
學科單元/科目大綱

學年	2023/2024	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN3125-311		
學科單元/科目名稱	澳門語言與社會		
先修要求	無		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30
教師姓名	湯翠蘭	電郵	cltong@mpu.edu.mo
辦公室	總部，致遠樓，B212 室	辦公室電話	8599-6538

學科單元/科目概述

本學科單元作為國際漢語教育學士學位課程的一門選修科，旨在介紹澳門社會的多語現狀，並透過不同專題的探討，讓學生認識及瞭解澳門各種語言與方言或競爭、或並存、或融合的情況和特點，及其所蘊含的社會及文化意義，使本課程學生對漢語如何「立足本地、面向世界」的思考中具備有具體而實在的基礎。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	通過簡介的概述初步了解及掌握影響澳門的語言現狀的地理位置及歷史發展脈絡以及重要事件。
M2.	通過專題討論，從日常、教育、官方、民間等多個層面掌握澳門語言狀況以及發現民眾的語言意識。
M3.	通過專題研究，具備分析及論證澳門多語狀態下的社會文化特質。
M4.	總體目標是具備和提昇澳門社會語言狀況的理解和聯繫社會現象的能力。



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4
P1. 將中、英、葡三語能力有效運用到實際實踐中。		✓	✓	✓
P2. 掌握足夠的漢語言、文學、歷史等知識。	✓	✓	✓	✓
P3. 掌握英語和葡萄牙語的語言、文學、文化等常識。		✓	✓	
P4. 將翻譯技巧有效地應用到實踐中。				
P5. 具備足夠的書面、口頭交際和人際交往能力。		✓	✓	✓
P6. 獲得從事學術研究的必要能力。	✓	✓	✓	✓
P7. 具備全球視野和跨文化能力，以適應澳門、葡語國家及國際社會的發展需要。	✓	✓	✓	✓
P8. 樹立敬業精神和團隊合作意識。	✓	✓	✓	✓
P9. 培養學習新的或更高層次科目的能力和願望。	✓	✓	✓	✓
P10. 培養終身學習的能力和願望。	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1-3	第一主題：簡介 教學大綱、科目介紹，學習目標及課堂模式 影響澳門社會及語言環境的地理位置及重大歷史事件 澳門多元多語現狀介紹	6
4-7	第二主題：多語與社會專題 澳門的漢語及澳門常用語言——澳門粵語的特點 澳門粵語中的多語並存狀況 民眾使用語言的意識，包括語言態度及認同等	8
8-10	第三主題：教育及官方語言與社會專題 教育語言的標準和變化及其對澳門社會的影響 澳門官方語言的變化 澳門政府的特有書面中文	6
11-13	第四主題：媒體及廣告用語與社會專題 澳門報章網媒的語言使用情況 澳門街道所見（街道名稱、廣告、標示等）的語言現象	6



14	總結	2
15	輔導及提交期末報告	2

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4
T1. 基礎知識短講	✓	✓		
T2. 分組討論及表達見解	✓	✓	✓	✓
T3. 個案討論及分析		✓	✓	✓
T4. 課堂筆記整理及反思	✓	✓	✓	✓
T5. 觀看教學相關短片	✓	✓		
T6. 專題分組報告 (口頭及書面)			✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格 (“F”)。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂參與表現	10%	M1 - M4
A2. 課堂筆記、報告單元回饋作業等	30%	M1 - M4
A3. 期中考核：口頭報告 (包括事前討論、合作溝通、表達等)	20%	M1 - M4
A4. 期末考核：書面報告 (包括小組報告及個人參與經歷報告)	40%	M1 - M4
總百分比	100%	

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行 (詳見 www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。



評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和紮實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理理解，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

(自編)

參考文獻

書籍：

印光任、張汝霖，1992，《澳門記略校注》，文化司署（澳門）

李鵬翥，2006，《澳門古今》，三聯書局（香港）【2015，插圖版，三聯書局（澳門）】

吳志良，1996，《東西交匯看澳門》，澳門基金會

吳志良、鄭德華，2014，《中國地域文化通覽（澳門卷）》，中華書局（北京）

宋柏年、趙永新，2002，《中外文化交流與澳門語言文化國際研討會論文集》，澳門理工學院

徐傑、周荅著，2012，《澳門語言研究三十年：語言研究回顧暨慶祝程祥徽教授澳門從研從教三十周年文集（一）》，澳門大學

曹志耘等，2014，《澳門方言文化典藏圖冊》，澳門理工學院

張卓夫，2001，《澳門多語現象研究》，澳門寫作學會

單文經、林發欽，2009，《澳門人文社會科學研究文選（教育卷）》，社會科學文獻出版社（北京）

黃翊，2007，《澳門語言研究》，商務印書館（北京）

程祥徽，2005，《中文變遷在澳門》，商務印書館（香港）

程祥徽，2010，《澳門人文社會科學研究文選（語言翻譯卷）》，社會科學文獻出版社（北京）

楊惕潔，2009，《澳門人文社會科學研究文選（社會卷）》，社會科學文獻出版社（北京）

語言暨翻譯高等學校，2011，《澳門理工學院土生葡人／對外漢語教學研討會論文集》，澳門理工學院

羅瑞文，2018，《澳門粵語》（澳門知性叢書），三聯書店（香港）、澳門基金會

蘇金智等，2014，《澳門普通話使用情況調查》，澳門理工學院

J. A. Berlie, 1999, Macao 2000. Oxford University Press (China) Ltd

R. D. Cremer, 1987, Macau: City of Commerce and Culture, University of East Asian Press (Macao)



Miguel Senna Fernandes & Alan Norman Baxter, 2001, Maquista Chapado: Vocabulário e Expressões do Crioulo Português de Macau · Instituto Internacional Macau

Ronald Wardhaugh, 2002, An Introduction to Sociolinguistics, Blackwell

期刊：

澳門語言文化研究（系列）

澳門語言學刊

粵語研究

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。